

le Seigneur pendant ma vie ; je célébrerai la gloire de mon Dieu tant que je vivrai.
Gardez-vous bien de mettre votre confiance dans les princes.

3. Ni dans les enfants des hommes, d'où ne peut venir le salut.

4. Car leur âme était sortie de leur corps, ils retourneront dans la terre d'où ils ont été tirés. En ce jour-là même toutes leurs pensées périront.

5. Heureux au contraire est celui de qui le Dieu de Jacob se déclare le protecteur, et dont l'espérance est dans le Seigneur son Dieu.

6. Qui a fait le ciel et la terre, la mer et toutes les choses qui y sont contenues.

Qui garde toujours la vérité de ses promesses :

7. Qui fait justice à ceux qui souffrent injure ; qui donne la nourriture à ceux qui ont faim.

Car le Seigneur délève ceux qui sont enchaînés :

8. Le Seigneur éclaire ceux qui sont aveugles. Le Seigneur relève ceux qui sont brisés ; le Seigneur aime ceux qui sont justes.

9. Mais le Seigneur dédaigne aussi les étrangers. Il prendra en sa protection l'orphelin et la veuve, et il détruira partout les voies des pécheurs.

10. Enfin le Seigneur régnera dans tous les siècles. *Veni, veni, Domine, Deus Sion ; régnera dans la suite de toute les races.*

PSAUME CXLVI. (CXLVII).

Cantique d'action de grâces.

1. Alleluia.

Louez le Seigneur, parce qu'il est bon de le louer. Que la louange que l'on donne à notre Dieu lui soit agréable et qu'elle soit digne de lui.

Les enfants d'Israël à ce point mettront leur confiance dans les hommes, mais le Seigneur dont il exalte la puissance, la fidélité, la bonté, la justice et le règne éternel. Cette vérité est de tous les temps et rien n'indique à quelle époque, ni à quelle occasion ce psaume a été composé. Agée et Zacharie l'ont fait souffler avec les cinq suivants à la cérémonie de la dedication des murs de Jérusalem. C'est sans doute ce qui a motivé le titre de la Vulgate, que l'on ne trouve pas d'ailleurs dans l'Hébreu.

4. Et revertetur in terram. Au verset précédent, l'Hébreu porte : *Non confidatis in principibus, in filio hominum*, et dans ce verset, *revertetur* ne so rapporte pas à *spiritus*, mais à *filii hominum*. La différence des genres rend toute équivoque impossible. La pensée revient à celle-ci de l'Épistola, XII 7 : *Revertetur patris in terram suam, et spiritus rediit ad Deum*. C'est ce que l'auteur du poème de la Religion a exprimé dans ces deux beaux vers :
Le corps forme de terre à la terre est rendu,
L'esprit retourne au ciel dont il est descendu.

PSAL. CXLVI. — 1. Laudate Dominum, quoniam bonus est psalmus. Sous Néhémias, la Jude fut frappée d'une grande peste, parce que les Juifs ne s'occupent que de leur habitation, ne songeant point à reconstruire le temple (Néh. — V, Agé.). Après cette horrible famine, le temple ayant été reconstruit, les champs redevenaient fertiles et les Israélites se trouvaient dans l'abondance. Le Psalmiste en remercie Dieu dont il relève la grandeur, la puissance, la sagesse, la justice et la bonté.

3. In quibus non est salus. Qui salutem afferre non possunt.

4. Exiit spiritus ejus. Migravit e corpore anima principis. — Revertetur in terram suam. Homo quosdam corpora in terra solvitur. 4. Psal. 103, 39 : *Aspiravit spiritum suum, et deficiens, et in pulverem suum revertetur.* — In illa die. Tempore mortis. — Cogitationes, Consilia, cogitates, studia omnia evanescunt.

7. Custodit veritatem. Fidem servavit in promissa. — In seculum. In ævum, semper. — Facit justitiam. Reddit jus. Italicæ dicimus : *Fac ratione, fa iustitia.* — Committit victos compedit et carcere detinet.

8. Elisos. Afflictos. Vide Psalm. superiorem, n. 14.

9. Suscipiet. Juvabit, defendet. — Visa. Consilia, actiones.

10. In secula. In æternum. — Deus tuus, Sion. Scilicet regnabit in secula et in perpetuas generationes.

PSAL. CXLVI. — 1. Bonus est psalmus Deo nostro. Ad verbum ac hebreo, bonus est psalmus Deo nostro, qui gratia accipit Deo, servatis et locis. — Deorumque. Ut laudantur est hilariter Deum, sic etiam deceter et molostio.

dabo Dominum in vita mea; psallam Deo meo quando tuero. [a Ps. 144, 2.] Nollite confidere in principibus;

3. In filiis hominum, in quibus non est salus.

4. Exiit spiritus ejus, et revertetur in terram suam; in illa die peribunt omnes cogitationes eorum.

5. Bonus enim Deus Jacob adjuvator ejus, spes ejus in Domino Deo ipsius.

6. Qui fecit celum et terram, mare, et omnia que in eis sunt. [a def. 14, 14. Apoc. 14, 7.]

7. Qui custodit veritatem in seculum, facit iudicium injuriam patiensibus; dat escam esurientibus.

Dominus solvit compeditos : Dominus illuminat caecos.

Dominus erigit elisos; Dominus diligit justos.

9. Dominus custodit advenas, pupillum et viduum suscipit et vias peccatorum disperdat.

10. Regnabit Dominus in secula, Deus tuus, Sion in generationem et generationem.

2. Edificans Jerusalem Dominus : dispersos Israelis congregabit.

3. Qui sanat contritus corde ; et alligat contritiones eorum.

4. Qui numerat multitudinem stellarum ; et omnibus eis nomina vocatur.

5. Magnus Dominus noster, et magna virtus ejus ; et sapientia ejus non est numerata.

6. Suscipiens manus totius terram : humilians autem peccatores usque ad terram.

7. Precinuit Dominus in confessione : psallite Deo nostro in cithara.

8. Qui operit celum nubibus ; et parat terram pluviam.

9. Qui producit in montibus fenum, et herbam servituti hominum.

10. Non in fortitudine escam ipsorum, et pulvis corvorum invocantibus eum.

11. Beneficentiam est Dominus super timentes eum ; et in eis, qui sperant super misericordia ejus.

2. Edificans Jerusalem. Allusion aux travaux que les Juifs exécutèrent avec tant de difficulté que de succès, lorsqu'après la restitution de la captivité ils reconstruisirent les murs de Jérusalem, in angustia temporum.

3. Qui operit celum nubibus. Allusion à cette pluie féconde qui fit excéder tout à coup l'abondance à la disette, après la reconstruction du temple (Agé, II, 18 et seq.).

10. Nec in tibis viri. Ni celui qui se fie dans la force du corps et dans l'agilité des jambes, mais seulement dans la miséricorde de Dieu.

2. Edificans Jerusalem. Dominus edificavit, instauravit et confirmavit Jerusalem. — Dispersos. Dispersos, exules, patriæ carceres, captivos.

3. Sanat contritus corde. Consulatur eos qui afflicti et morosi sunt animo, et iuxta sensum Instar amantur chirurgi medicamentis vulneribus applicat, et sanis obviat ut coalescant.

4. Numerus multitudinis stellarum. Qui perscrutari habet stellarum numerum. J. Job ait c. 9, v. 7 : *Stellas numeravit quasi sabbatum.* — Nomina vocatur. Nomen imponit eis ipsorum.

5. Virtus. Potentia. — Numerus. Mensura, modus.

6. Suscipiens. Adjuvans, erigens, allevians. — Humilians. Deprimens usque ad terram.

7. Precinuit Dominus. In grano est *תקע*, cithara præte. Italicæ dicimus, *instauravit* ; hoc enim est *תקע* ; nam regere vel percuti qui esse precator instauravit dicitur *תקע*.

— In confessione. Domino contentis ; laudantes Dominum. — Psallite. cithara. Cantus ad idem sonitum citharæ.

8. Operit. Obducit, velat, abscondit. — *Herbam servituti hominum*. Ut sint alimenta bestiarum et hominum. Reputavit est ex Psal. 103, v. 14. *Vide* idem aliam explanationem.

9. Pulvis corvorum. Destituta paratum mortem opus. Nam pulvis corvorum, quoniam dum turba et matribus et pulvis quasi surri, vel degeneres et claudicantes autem per se Deus immitit mætas, que eos sese in foveas insinuando alant ; ita rubini e Job, 38, v. 15. *Vide* ibi com et caput in colium, ut bestie, *Agri*. Job 1, 20.

10. Non in fortitudine equi volentem escam habent. In salvandis et beneficio afflictis hominum non attendit ad potentiam eorum quos habent. — *Polventium habebit*. Symmachus vertit, *obducit* ; quod italis dicimus : Non est compescere ad forte concussio. — *Nec in tibis viri*. Nec in velocibus cursuibus. — *Beneficentiam erit* etc. Idem significat quod *volentem habent*.

11. Super timentes suum. Gaudet Deus et delectatur iis qui ipsum temunt, et spei suam in ejus misericordia constituent.

PSAUME CXLVII.

Même sujet.

Alleluia.

12. Jérusalem, loue le Seigneur : Sion, loue ton Dieu.
 13. Parce qu'il a fortifié les serrures de tes portes, et qu'il a béni les enfans que tu renfermes dans ton enceinte.
 14. Le il a établi la paix jusqu'aux confins de tes Etats, et il te rassasia du meilleur froment.
 15. Car il envoi sa parole à la terre; et cette parole court avec vitesse.
 16. Il fait tomber la neige, comme des focos de laine. Il y répand les bruiues, comme de la cendre.
 17. Il envoi sa glace détreinte comme des morceaux de pain. (Qui pourra soutenir la rigueur de son froid?)
 18. *Dependant au moment qu'il a donné ses ordres, il fera fondre toutes ces glaces: son vent du midi soufflera; et les eaux couleront.*
 19. *C'est ce Dieu qui annonce sa parole à Jacob, et fait connaître ses jugemens et ses ordonnances à Israël.*
 20. Il n'a point traité de la sorte toutes les autres nations, et il ne leur a point manifesté ses préceptes comme il a fait à Israël.

PSAL. CXLVII. — 12. *Lauda Jerusalem.* Dans l'Hébreu, ce Psame ne fait qu'un avec le précédent. Le Psalmiste exhorta les Israélites à louer Dieu du rétablissement de leur ville et de toutes les grâces dont il les a comblés. On a continué à numérotier les versets comme s'ils étaient la suite du Psame précédent.

PSAL. CXLVIII. — 13. *Confortatus est portuorum tuarum.* Robustus fecit seras et voces (nam in greco est *μαχάρις*, ne in civitatibus solitus hostes irumpere. — *Benedixit.* Benefecit civibus suis qui te incolant.

14. *Posuit fides tuos pedem.* Fines tuas pacavit, ne ullus hostis infestus sit. — *Adipe frumentis.* Tritici polinis et faris partibus. *Daecum sequitur agrorum cultus, tunc enim evocati quod dicitur Psalm. 121. 7: Fiat pax in virtute tua, et abundantia in virtutibus tuis.*

15. *Qui emittit eloquium suum.* Quasi dicit: Non solum propter beneficia memorata laudanda est, sed etiam propter admirabilem suam potentiam, nam cum eloquatur, et aliquid licet jubes in terra, statim illud effecum datur. — *Veloctiter currit sermo ejus.* Parent et statim omnia in usum et commodum avertunt.

16. *Sicut lanam.* Lanæ similem in casibus et levitate. Nives enim dilutis sedere in campis vultu est, quæ exhalatione terro involvantur et comprimant, et retroagunt in vires frugum, et liquorum etiam sensim instillant. — *Nebulam.* In hebreo est *נֶבֶל* *nebulam*, quod voce propria significat. *LXX veterum $\mu\epsilon\lambda\epsilon\tau\epsilon\sigma\iota\varsigma$, nebula:* hæc duo adfusa sunt, et aliorum est altero significat, quæa scilicet ex nebula frigida et humidâ. Porro pruinae cæterum in colore referat, et ut omnia ardeantem vin habet; quare pruina a perendo dicitur voluit grammaticis.

17. *Crystallina.* Grandem intelligit, que similis est bacillis, hoc est, bolis: descendit enim in globos compacta magnitudinis ferè boli unius. Grecis *κρυστάλλος* et glaciem significat, et lapidem crystallum. In hebreo est *קָרָח* *querach*, quod voce propria glaciem significat. Sed convenit etiam hoc vocabulum grandini, quia omnia grandæ quædam glaciem est. — *Ante faciem frigoris ejus quasi accubabit?* Quis forte possit vim frigeris ejus: adeo enim tringit, est grandæ, ut qui solita illius grana manibus sollegit, frigus ejus tere non possat.

18. *Emittit verbum suum.* Solo suo jussu solvit grandinem et pruina. — *Fiabit spiritus ejus.* Ventus calidus, cuiusmodi est auster. — *Fiuens aqua.* Solentur in aqua, vel pluvia adest, et omnia fluunt aquis.

19. *Qui annuntiat.* Transit ad beneficia spiritualia. Annuntiat verbum, justitias et iudicia, est legem divinam docere. — *Israël.* Sunt dictæ casta.
 20. *Non fecit tollere omni nationi.* Illi scilicet tantis affecerat beneficiis. — *Judicia sua.* Legum nam, quæ Deum noscent, et cultum ejus docerent, et ad omne virtutis genus instructurunt.

Alleluia.

12. Lauda, Jerusalem, Dominum; lauda, Deum tuum, Sion;
 13. Quoniam confortatus eras portuorum tuarum; benedixit filiis tuis in te.
 14. Qui posuit fines tuos pacem; et adipe frumenti satiavit te.
 15. Qui emittit eloquium suum terræ; velociter currit sermo ejus.
 16. Qui dat nivem sicut lanam; nebulam sicut cinerem spargit.

17. Mittit crystallum suum sicut bacillas; ante faciem frigris ejus quis sustinet illud?
 18. Emittit verbum suum, et liquefacit ea; habet spiritus suum, et fluunt aquæ.
 19. Qui annuntiat verbum suum Jacob; justitias, et iudicia sua Israel.

20. Non fecit tollere omni nationi; et iudicia sua non manifestavit eis.

PSAUME CXLVIII.

Que toutes les créatures louent Dieu.

1. Alleluia.

- Laudate Dominum de coelis: laudate eum in excelsis.
 2. Laudate eum, omnes angeli ejus; laudate eum, omnes virtutes ejus.
 3. Laudate eum, sol et luna; laudate eum, omnes stellæ, et lumen.
 4. Laudate, cum coeli cursum; et aquæ omnes, quæ super coelos sunt, [Ps. 3. 59. 6.]
 5. Laudent nomen Domini.
 Quis ipse dixit, et facta sunt; ipse mandavit et creata sunt.
 6. Statuit ea in æternum, et in sæculum sæculi; proceptum posuit, et non preteribit.
 7. Laudate Dominum de terra, dracones, et omnes abyssi.
 8. Ignes, grandis, nix, glacies, spiritus procellarum, quæ faciunt verbum ejus.
 9. Montes, et omnes colles; ligna fructifera, et omnes cedri.
 10. Bestiæ et universa pecora; serpentes, et volucres pennate.
 11. Reges terræ, et omnes populi; principes et omnes iudices terræ.
 12. Javanæ, et virginis, senes cum junioribus laudent nomen Domini;
 13. Quia exaltatum est nomen ejus solius.
 14. Alleluia.
 Louez le Seigneur, ô vous qui êtes dans les cieux: louez-le dans les hauts lieux.
 2. Louez-le, vous tous qui êtes ses anges, louez-le, vous tous qui êtes ses puissances.
 3. Soleil et lune, louez-le: étoiles et lumières, louez-le tout ensemble.
 4. Louez-le, cieux des cieux; et que toutes les eaux qui sont au-dessus des cieux
 5. Louent le nom du Seigneur;
 6. Parce qu'il a commandé, et toutes ces choses ont été faites: il a commandé, et elles ont été créées.
 6. Il les a établies pour subsister éternellement, et dans tous les siècles: il leur a prescrit ses ordres, qui ne manqueront point de s'accomplir.
 7. Louez le Seigneur, ô vous qui êtes sur la terre: vous, dragons, et vous tous abymes.
 8. Feu; grêle, neige, glace, vents qui excitent les tempêtes, et vous qui exécutez sa parole;
 9. Vents, montagnes, avec toutes les collines; arbres qui portez du fruit avec tous les cèdres;
 10. Vous, bêtes sauvages, avec tous les autres animaux; vous, serpents, et vous oiseaux, qui avez des ailes.
 11. Que les princes de la terre et tous les peuples, et que les rois et tous les juges de la terre;
 12. Que les jeunes hommes et les jeunes filles, les vieillards et les enfans louent le nom du Seigneur,
 13. Parce qu'il n'y a que lui dont le nom soit grand et élevé.

PSAL. CXLVIII. — 1. *Laudate Dominum.* Ce Psame est purement moral. L'auteur, tout tûré à le louer, parce qu'elles ont reçu de lui l'être et tout ce qu'elles possèdent. Dans cette l'émulation, il suit une marche descendante, c'est-à-dire qu'il commence par les créatures terminées par les enfans d'Israël, par le peuple qui a le droit et le devoir de louer Dieu aussi.

4. *Aquæ omnes quæ super coelos sunt.* Ces paroles désignent les anges, c'est pour cela que, dans l'énumération qui suit du vent, de la neige et de la glace, les anges ne figurent nul (cf. Ps. CIII, 8).

6. *Et non preteribit.* Dans l'Évangile: *Cælum et terra transibunt, verba autem mea non preteribunt.* (Math., XXIV, 35).

PSAL. CXLVIII. — 1. *De coelis.* O vos qui estis de coelis: o cœlestes, vel o cœlestia omnia. — *In excelsis.* O vos qui sætis in excelsis. Vel, o cœlestis, ut procedunt hæmisticis.

2. *Virtutes.* Exercitius coelestium spirituum.
 4. *Coeli cursum.* Coeli prestantissimæ, qualis est empurum christum et bestiarum sedes.
 — *Aquæ omnes.* Aquæ vere et naturales, quæ sunt proxime sub celo empyreo: ut docent Patres, Gen., 1, 6.

5. *Dicti.* Jusit.
 6. *Statuit ea in æternum.* Angelos scilicet, solem, lunam, stellæ, coelos et aquæ coelestes statuit in perpetuum, et voluit esse æterna. — *Proceptum posuit.* Legem statuit et ratam de motibus, fluxibus, etc., quam cœlestis constantè servant.

7. *De terra.* Terrestria, que in terra verminant. — *Dracones.* Immanes pisces, ceti. — *Abyssi.* lagentes aquarum profunditates.

8. *Spiritus procellarum.* Venti procelles excelsissimæ, turbines. — *Quæ faciunt.* Quæ omnia divina jussu obtemperant, et illis nutu et voluntate reguntur.

10. *Bestiæ.* Fera, nam *וְהַיָּוָה* *cheia*, de illis proprie usurpatur. — *Pecora.* Bestiæ domesticæ, et cioues, hoc enim significat *וְהַיָּוָה* *behemæ.*

13. *Exaltatum est nomen ejus solius.* Solus enim ipse super omnia exaltatus est et magnificatus per gratiâ et admiranda sua opera.

14. Sa louange et sa gloire s'élevèrent au-dessus du ciel et de la terre : et c'est lui qui a élevé la puissance de son peuple.
Qu'il soit loué par tous les saints, par les enfants d'Israël, par ce peuple qui est si proche de lui. Alleluia.

14. Confessio ejus super cœlum et terram; et exaltavit cornu populi sui.
Hymnus omnibus sancti ejus; filii Israel; populo appropinquanti sibi. Alleluia.

PSAUME CXLIX.

Qu'Israël loue le Seigneur du repos dont il jouit sous sa protection.

- 1. Alleluia. Chantez au Seigneur un nouveau cantique. Que sa louange retentisse dans l'assemblée des saints.
- 2. Qu'Israël se réjouisse en celui qui l'a créé; que les enfants de Sion treussent de joie en celui qui est leur roi.
- 3. Qu'ils louent son nom par de saints concerts; qu'ils célèbrent ses louanges avec le tambour et l'instrument à dix cordes.
- 4. Parce que le Seigneur a mis son plaisir dans son peuple, et qu'il élèvera ceux qui sont doux, et les sauvera.
- 5. Les saints seront dans la joie, se voyant comblés de gloire : ils se réjouiront dans le repos de leurs lits.
- 6. Les louanges de Dieu seront dans leur bouche; et ils auront dans leurs mains des épées à deux tranchants.

- 1. Alleluia. Cantate Domino canticum novum; laus ejus in ecclesia sanctorum.
- 2. Letetur Israel in eo, qui fecit eum; et filii Sion exultent in rege suo.
- 3. Laudent nomen ejus in choro; in tympano et psalterio psallant et;
- 4. Quis benedixit est Domino in populo suo; et exaltavit manus eius in salutem.
- 5. Exultabunt sancti in gloria, lætabuntur in cubiculis suis.
- 6. Exaltationes Dei in gutture eorum; et gladii ancipites in manibus eorum.

PSAL. CXLIX.—1. *Cantate Domino.* Ce psaume est un cantique d'action de grâces qui fut composé après une grande victoire, comme l'indiquent les versets 7 et 8. Quelle est cette victoire? Est-ce un succès quelconque des victoires de David, d'autres du retour de la captivité, et quelques-uns des victoires des Marchabées. Mais, ajoute la Bible de Venise, on peut dire que et quelques-uns des victoires du Messie, à la fin du monde, lorsque toutes les créatures s'armèrent ce psaume conviendrait parfaitement à la fin du monde, lorsque toutes les créatures s'armèrent contre les insensés, et que les saints, revêtus de la puissance de Dieu, se vengèrent de leurs ennemis et jugeront les anges mêmes. Alors ils seront dans la joie et se voyant comblés de gloire et ne finissent jamais, as laissent jamais tarir la source de leur reconnaissance. Boeher qui ne finissent jamais, as laissent jamais tarir la source de leur reconnaissance. Boeher qui ne finissent jamais, as laissent jamais tarir la source de leur reconnaissance. Boeher qui ne finissent jamais, as laissent jamais tarir la source de leur reconnaissance.

14. *Confessio ejus.* Laus ejus. — *Super cœlum et terram.* Utrumque Dei gloria relect, et ubique que vive in cœlo, sive in terra. — *Exaltavit cornu populi sui.* Laudandus est. Laudandus est, quia populum suum multis auxiliis beneficiis, etiam sublimem et contra hostes potentiam, quia populum suum multis auxiliis beneficiis, etiam sublimem et contra hostes potentiam, quia populum suum multis auxiliis beneficiis, etiam sublimem et contra hostes potentiam.

PSAL. CXLIX.—1. *Canticum novum.* Recens et insolitum, novi argumenti et materie ob nova beneficia. — *Laus ejus.* Substantielle sibi, vel audiat. — *In ecclesia sanctorum.* In coeta.

2. *In eo qui fecit eum.* In Hebraeo est, in facturus suis; qui loquendi modus indicare videtur personarum divinarum Trinitatem. — *Filii Sion.* Filii ecclesiae. — *In rege suo.* Christo.

3. *In choro.* Consonatione sinu cantantium in publico concertu. In Heb. est, מְרוֹץ מְכוֹל, qui vox nunc certum grandævum, cantantium et saltantium ad tibiam designat, ut Exod. 15, 20; nunc tibiam ipsam, vel tibie et instrumentum sancti generis quo utebantur in choro, ut Exod. 15, 20. — *Tympanum.* In Hebraeo est, תָּבַעַת. Violæ a sono facta vox per onomatopœiam. Instrumentum et strinax membranarum clausum, quod bacillis percussus resonat. Itali posuit. Instrumentum et strinax membranarum clausum, quod bacillis percussus resonat. Itali posuit. Instrumentum et strinax membranarum clausum, quod bacillis percussus resonat. Itali posuit.

4. *Benedixit est Domino.* Bene vult populo suo; multa benigne populum eum dignatur. Italice dicuntur: *A gusto* et *si complice dei suo populo.* — *Exaltavit in salutem.* ad signat. Italice dicuntur: *A gusto* et *si complice dei suo populo.* — *Exaltavit in salutem.* ad signat. Italice dicuntur: *A gusto* et *si complice dei suo populo.* — *Exaltavit in salutem.* ad signat.

5. *Exultabunt sancti in gloria.* Populus fidelis gloriam adeptus, gaudio exultabit. — *In cubiculis.* In lectis, id est, locis maxime quietis, quales sunt coelestis patria.

6. *Exaltationes Dei in gutture eorum.* Ora ipsorum divinas celebrantibus, et — *Et gladii ancipites.* Simul Deum laudant, et hostes suos ulciscunt; itaque gladios utraque ex parte secutios stringunt cum lapsis.

- 7. Ad faciendam vindictam in nationibus, incircumcisus in populis.
- 8. Ad alligandos reges eorum in cæcis pedibus; et nobiles eorum in manibus ferreis.
- 9. Ut faciant in eis iudicium conscriptum; gloria hæc est omnibus sanctis ejus. Alleluia.

7. Pour se venger des nations, et pour châtier les peuples.
8. Pour lier leurs rois en leur enchaînant les pieds, et les grands d'entre eux en leur mettant les fers aux mains.
9. Et pour exercer ainsi contre eux le jugement qui est prescrit par la justice de Dieu. Telle est la gloire qui est réservée à tous ses saints. Alleluia.

PSAUME CL.

Quidquid sonat, Deum sonet.

- 1. Alleluia. Laudate Dominum in sanctis ejus; laudate eum in firmamento virtutis ejus.
- 2. Laudate eum in virtutibus ejus; laudate eum secundum multitudinem magnitudinis ejus.
- 3. Laudate eum in sono tubæ; laudate eum in psalterio, et choro.
- 4. Laudate eum in tympano, et choro; laudate eum in chordis, et organo.
- 5. Laudate eum in cymbalis benesonantibus; laudate eum in cymbalis jubilationis.
- 6. Omnis spiritus laudet Dominum. Alleluia.

- 1. Alleluia. Louez le Seigneur dans son sanctuaire; louez sur le trône admirablement de sa puissance.
- 2. Louez-le dans les effets de sa vertu; louez-le dans sa grandeur qui est infinie.
- 3. Louez-le au son de la trompette; louez-le avec l'instrument à dix cordes, et avec la harpe.
- 4. Louez-le avec le tambour et la flûte; louez-le sur la vièle et sur l'orgue.
- 5. Louez-le avec les timbales d'un son éclatant; louez-le avec des timbales d'un son grave et agréable.
- 6. Que tout ce qui respire loue le Seigneur avec allégresse. Alleluia.

PSAL. CL.—1. *Laudate Dominum.* Ce psaume est la conclusion de tout le Psautier, et, à ce titre, il invite tout ce qui respire à louer le Seigneur. On peut aussi le considérer comme une conclusion et une suite des deux Psalms précédents. Dans le Psalme CXLVIII, le Psalmiste invite toutes les créatures à louer le Seigneur; dans le Psalme CXLIX, il s'adresse principalement aux Israélites; dans celui-ci, il s'adresse particulièrement aux prêtres et aux autres ministres du Seigneur, parce qu'il appartient aux prêtres et aux lévites de jouer des instruments de musique dans les assemblées religieuses.

- 7. *Ad faciendam vindictam in nationibus.* Ut in die iudicii vindictam sumant de hostibus. — *Incircumcisus in populis.* Ut eos increpant et illis exprobent iniquitates eorum.
- 8. *Ad alligandos.* Quos scilicet principes infidelis et Ecclesie persecutores, ligatis manibus et pedibus, jubet Dominus projici in tenebras exteriores. Matthæi. 22, 13.
- 9. *Ut faciant in eis iudicium conscriptum.* Jam olim conscriptum decretum, quod mutari, aut infrangi non potest. — *Gloria hæc est.* Hæc erit gloria cum, sancti habebunt, ut iudicium potestatem in damnatos exercent.

PSAL. CL.—1. *In sanctis ejus.* In sanctis, sive sanctuario ejus, ut est in Hebraeo. Itaque in sanctis est genericus neutrum. In cœlo, ubi præcipue sedem suam habet Dominus. — *In firmamento.* Hebr. in expansione, in expanso et firmato et consultato cœlo. In fortissimo parlato suo. — *Virtutibus ejus.* Fortitudinis ejus, in quo divina ejus virtus et fortitudo elucet.

2. *In virtutibus ejus.* In cœlo est, sed et in diversis cœlesti, supra potentioribus ejus. Ob fortissimam ejus factis, quibus omnipotens. — *Secundum multitudinem magnitudinis ejus.* Ut requirit extimia ejus magnitudo et excellentia, et quantum mortuorum ejus sibi aequi non possitis, quantum tantum licet esse.

3. *In psalterio.* Vide dicta Psalmo superiori, n. 3. — *Chithara.* Vide ibidem est enim in Hebraeo כִּתָּרִים cithara.

4. *Tympanum.* Quid sit diximus Psalmo superiori, n. 3. *Choro.* De hoc etiam ibidem dictum est. — *Chordis.* Musici instrumenta quibus Hebæi sunt instructi. — *Organum.* Organum, musici instrumenta generaliter. In Hebraeo est, מְרוֹץ מְכוֹל, quod putant esse stultiam, vel musicum instrumentum australi constantibus : sic dicunt ibi.

Et michi disparibus septem compacta cithicis

5. *Cymbalis.* Sunt instrumenta quedam musice aera, concava, tinnula, que pulseta tinnunt edunt. — *Cymbalis jubilationis.* Cymbalis jubilationibus, vel ad jubilandum excitantibus. — *Omnis spiritus laudet Dominum.* Quidquid unquam spiras, Dominum laudet. Vel cuncta instrumenta spiritalia et pneumatica intelligit, que ore infanzur et spiritu sonum edunt, quasi tædio prolixioris enumerationis omnia simul musica instrumenta comprehendens.

PRÉFACE SUR LE LIVRE DES PROVERBES.

Ce livre, que la Vulgate intitule les Proverbes de Salomon, *Proverbia Salomonis*, est appelé par les Septante *ἱεζήκια Σαλωμώνος*, c'est-à-dire les Similitudes ou Paraboles de Salomon. Les anciens Pères de l'Eglise le désignent souvent sous le nom de *Παναρίτιο*, *Panarète* ou Recueil et précis de règles de morale. Mélliton de Sardes dit qu'on l'appelle aussi les Proverbes de Salomon *Σαφεία*, la Sagesse.

Toutes ces dénominations se justifient d'ailleurs d'après le caractère de l'ouvrage lui-même. Il renferme des maximes exprimées d'une façon laconique et incisive, comme nos proverbes; des comparaisons et des figures qui sont de véritables paraboles, des exhortations et des expositions de principes qui reviennent au genre panarétique, et la doctrine qu'il contient est tout à la fois si instructive et si solide, qu'on ne peut mieux la caractériser qu'en lui donnant le nom de Sagesse.

Ce livre, tel que nous l'avons, se compose de trente et un chapitres qui se divisent en trois parties.

La première embrasse les neuf premiers chapitres. C'est une exhortation morale qui a pour but de nous inspirer l'amour de la sagesse et de nous porter à la rechercher, en nous faisant connaître les récompenses magnifiques qu'elle nous assure, et les maux affreux qui sont la suite inévitable de la folie. Cette première partie est une sorte d'introduction ou de préface que l'auteur du livre a mise en tête de son ouvrage, pour recommander l'étude des maximes et des sentences qui suivent. « Elle est variée, dit Lowth, élégante, sublime et vraiment poétique; l'ordre y règne; les parties en sont liées avec art; elle est parée de tous les ornements de la poésie; et pour le mérite de la beauté, elle ne le cède à aucun autre monument de la poésie sacrée. »

La seconde partie, qui s'étend jusqu'au chapitre xxv inclusivement, a un caractère tout différent. C'est la partie fondamentale de l'ouvrage qui mérite spécialement le nom de Proverbes. Elle ne se compose que de sentences détachées, indépendantes les unes des autres, et qu'on chercherait vainement à lier entre elles. Ces sentences sont à peu près au nombre de 500.

Elles sont habituellement contenues dans un seul verset qui se compose de deux membres, consistant chacun en trois ou quatre mots. Ces deux membres sont presque toujours opposés l'un à l'autre, et cette opposition se reproduit dans chaque terme. Parfois le premier membre est repris dans le second, ou bien l'un des membres est expliqué dans l'autre par une comparaison.

Les anciens sages ont éprouvé tout le besoin d'exprimer en peu de mots, sous une forme sentencieuse, les vérités morales les plus essentielles à l'homme et à la société, parce qu'ils ont reconnu que c'était le moyen de les graver plus profondément dans l'esprit et le cœur des peuples.

Les Grecs ont eu, au début de leur civilisation, leurs poésies gnomiques qui n'étaient que des sentences mises en vers par des philosophes ou des législateurs, pour être plus facilement apprises et retenues par le vulgaire. Elles étaient courtes comme les Proverbes de Salomon, pour ne point trop surcharger la mémoire, et elles étaient exprimées avec sensibilité et concision pour frapper l'imagination plus fortement. Nous avons des fragments de ces sortes de poésies composées par Solon, Théognis de Mégare, Xénophane de Colophon, Pythagore et ses disciples. Mais elles sont bien inférieures aux Proverbes de nos livres saints, non-seulement pour le fond de la doctrine, mais encore pour la précision, l'élégance et l'exactitude de l'expression.

La troisième partie, qui va du chapitre xxv à la fin de l'ouvrage, se subdivise en deux parties. La première, qui comprend les chapitres xxv et suivants jusqu'au chapitre xxx, est un nouveau recueil de sentences détachées fait sous Ezéchias. Ce recueil a beaucoup d'analogie avec le précédent. Il n'y a ni plan, ni méthode, et il est, pour ce motif, impossible à analyser. Les maximes qu'il renferme sont moins laconiques que celles du premier recueil; elles ne sont ni aussi simples, ni aussi faciles à comprendre; elles ont parfois une forme énigmatique qui leur donne un air plus travaillé.

La seconde subdivision de cette troisième partie se compose des chapitres xxx et xxxi. Le premier de ces chapitres renferme des maximes que l'inscription attribue à Agur, fils de Jaké, et le dernier, contient les avis que le roi Lamuel reçut de sa mère (xxxii, 1-9), et un chant acrostiche qui est l'éloge ou le portrait de la femme forte (xxxii, 40-34).

Quel est l'auteur du livre des Proverbes? Il est certain qu'il n'a point été rédigé par Salomon tel que nous l'avons. Nous savons, par les livres des Rois (iii, Règ., iv, 33) que ce prince avait laissé trois mille paraboles. Ces paraboles étaient sans doute des sentences ou des maximes comme celles dont se compose le livre des Proverbes. Elles restèrent dans la mémoire du peuple jusqu'à ce que l'on en eut fait un choix sous l'inspiration de l'Esprit-Saint.

Ce choix semble avoir été fait à différentes époques et par divers auteurs. Car l'inscription du chapitre xxv nous en prévient, en nous disant que les sentences qui suivent ont été recueillies sous Esdras. Ce second recueil suppose l'existence du premier, et comme on trouve dans l'un et l'autre les mêmes proverbes répétés jusqu'à quatre fois, on est forcé de reconnaître là l'œuvre de plusieurs personnes. Le même compilateur ne serait pas tombé assurément dans de pareilles redites.

Nous croyons que la plupart des sentences comprises dans ces deux recueils sont de Salomon, et que le livre lui a été pour ce motif attribué. Mais il ne lut pas le seul à rédiger des paraboles et des proverbes, et dans le nombre il peut s'en trouver qui soient l'œuvre d'autres sages dont la science a été célèbre dans Israël. C'est ce que semble indiquer l'inscription qu'on lit au chapitre xxiv, vers. 23.

L'auteur des deux derniers chapitres est plus difficile à déterminer. Les titres attribuant l'un à Agur (xxxii), et l'autre à Lamuel (xxxiii), il s'est trouvé des critiques qui ont cru qu'ils n'étaient pas de Salomon. Mais l'opinion contraire nous semble beaucoup plus probable, et nous expliquerons, dans nos notes, ces deux titres, pour montrer qu'ils confirment notre sentiment au lieu de le combattre.

On ne peut douter que ce livre ne soit tout entier, pour le fond et la substance, l'œuvre de Salomon. Il a toujours figuré dans le canon des Juifs et des chrétiens, et Théodore de Mopsueste, ayant contesté son inspiration et son authenticité, fut anathématisé par le cinquième concile œcuménique de Constantinople, l'an 553.

Ce livre, comme l'a dit saint Jérôme, renferme un riche trésor de connaissances utiles. On y trouve des préceptes de morale propres à conduire l'homme dans les différents états et les diverses circonstances de la vie. C'est une doctrine où peuvent également s'instruire les grands et les petits, les pauvres et les riches, les maîtres et les domestiques, les femmes et leurs maris, les parents et les enfants.

Cette morale nous fait pressentir, par son élévation et sa pureté, la morale évangélique, et elle découle d'une doctrine qui est comme l'aurore des enseignements sublimes que le Christ devait apporter au monde. Car avant de nous donner ses maximes, Salomon nous en montre le principe dans la Sagesse divine qui est, pour lui comme pour nous, le Verbe de Dieu, le Fils éternel du Père, la Lumière éternelle qui éclaire tout homme venant en ce monde. C'est à cette hauteur qu'il se place pour nous dicter ces vérités qui sont de tous les temps et de tous les lieux et qui doivent servir de base à toutes les sociétés humaines.

Chaque fois qu'il intervient ses maximes, c'est pour nous exciter à l'étude de cette divine Sagesse devant laquelle la sagesse humaine n'est que mensonge et incertitude. Et il termine son livre par le portrait de la femme forte et de la femme modeste, qui n'est pas autre que la femme chrétienne telle que l'Evangile nous la représente.

Quand on considère l'importance de ce livre, on est porté à craindre que l'étude n'en soit trop négligée. Dans ses *Maximes tirées de l'Écriture sainte*, Rollin y a fait de nombreux emprunts, parce qu'il aurait voulu voir ces principes gravés dans le cœur de tous les jeunes gens. Il serait à désirer que les prédicateurs les rappelaient plus souvent à leurs auditeurs. Car la vérité, présentée ainsi sous forme de sentences ou de proverbes, impressionne vivement le peuple, et ces aphorismes, quand ils sont entrés dans ses mœurs, sont des règles qu'il se rappelle fréquemment et dont il ne s'écarte pas volontiers.